Бозиева Н.Б., Татрокова Л.М.
Особенности романа кабардинского писателя М. Эльберда
«Страшен путь на Ошхамахо»

*ФГБОУ ВП «Кабардино-Балкарский государственный университет
им. Х.М. Бербекова»
(Россия, Нальчик)*

doi: 10.18411/sr-10-04-2019-42

idsp: sciencerussia-10-04-2019-42

Аннотация

Предметом исследования является роман кабардинского писателя М. Эльберда «Страшен путь на Ошхамахо». Авторы подробно рассматривают особенности исторического романа в кабардинской литературе на примере произведений известного прозаика М. Эльберда.

Ключевые слова: кабардинская литература, исторический роман, документ, адыгский народ, авторская оценка.

Abstract

The subject of the research is novel writer Kabardian m. Jelberda "Dreadful path at Uashkhemakhue. The authors examine in detail the features of the historical novel in Kabardian literature for example works of famous novelist m. Jelberda.

Keywords: Kabardian literature, historical novel, Circassian people, author's score.

«Мальбахов Эльберд Тимборович (Эльберд) (04.02.1939) – писатель, журналист, переводчик. Его первые публикации относятся к 1963 г.: рассказы, переводы произведений кабардинских и балкарских писателей». М. Эльберд автор книг: «Наш дом – Кабардино-Балкария» (1971), «Набирая высоту» (1972), «Воспоминания охотничьей собаки» (1973), романов «Страшен путь на Ошхамахо» (1980), «Ищи, где не прятал» (1990).

Ярким примером умелого сочетания документального материала и авторской фантазии в художественном произведении в современной адыгской прозе является исторический роман М. Эльберда «Страшен путь на Ошхамахо». Это историко-философский роман.

В нем автор обращается к событиям далекой старины, к истории своей родины. Роман воссоздает исторические события Кабарды XVI-XVIII вв. Знание материала писателем, тщательное изучение существующих архивных документов позволили М. Эльберд создать интересное произведение. В этом романе в полной мере проявилась творческая зрелость автора. Он демонстрирует широкую эрудицию, знание исторического материала.

Особенностью романа «Страшен путь на Ошхамахо» является авторская оценка событий, авторские исследования и комментарии путем вхождения голоса автора в ткань произведения. Адыгскую историю в мировой поток войн и научных открытий вводит Созерцатель – субъект повествования в романе, ... лишенный "приватности", снимающий авторское, личностное отношение к происходящему, подсматривающий и комментирующий события, переводя их в некий надисторический эпический план.

Автор вводит читателя в мир, в котором «превыше всего почитался честный и справедливый, мужественный и великодушный ум, а против глупости боролись ожесточенно». «Страшен путь на Ошхамахо» – о мужественных и честных людях, которые понимали, что «путь к «золотому веку» – путь каждого «на свой Ошхамахо», свою «Гору Счастья» – не через россыпи золотые, а через постоянное обогащение человеческого ума и сердца».

Наряду с историческими личностями, такими, как Жабаги Казаноко, который оставался не просто сыном времени, а принадлежал к числу тех необычных людей, редких для его «жесточкого века», которые с болью в сердце переживали современные им события и с замиранием сердца пытались предвидеть события грядущего, в романе действуют вымышленные персонажи, но выписаны они так колоритно и выпукло, что кажутся существовавшими на самом деле. Писатель смотрит на прошлое не бесстрастным взором ученого, не отстраненно, а заинтересованно, с чувством сопричастности к тому, о чем он пишет. Он любит своих героев и не может оставаться равнодушным к их судьбам, прослеживая их пути на протяжении огромного временного периода. Роман повествует о героической борьбе адыгов за свою независимость, воспроизводит быт и обычаи кабардинского народа. В нем описаны истоки дружбы между Кабардой и Россией.

М. Эльберд стремится познакомить своего читателя с жизнью адыгов во всех ее подробностях, эстетическое допущение неизвестности этнического материала для воображаемого реципиента ощущается довольно явственно.

Помимо подлинных документов автор умело использует и скрытый документализм. Он творчески осмысливает документ и в создаваемых правдивых сценах романа излагает не суть, а дух документа.

«Мастерство М. Эльберда-романиста проявляется не в дословном воспроизведении сцен, диалогов по букве первоисточника, а в общей достоверности передачи событий, в безошибочном извлечении из документа важнейших деталей, четко характеризующих образ или событие, и искусном вплетении их в канву повествования».

Во вступительном слове Созерцателя, от лица которого ведется повествование, М. Эльберд как бы предупреждающе, иронически заявляет, что в романе «у Созерцателя хватило совести слегка видоизменить те подлинные события, что и в самом деле не вызвали сомнения. То он двух известных крымских сераскиров объединит в одного, то какое-то достоверное происшествие немножко передвинет во времени и пространстве, то в имени исторической личности какую-нибудь букву изменит».

Мифологизируя историю, автор уходит от хронологически точного воспроизведения далекого прошлого. Развернув шире сюжет из ногмовской «Истории адыгейского народа» М. Эльберд сводит сюжетные линии к Жабаги Казаноко – «человеку из будущего». «Автор вводит в романное пространство две равновеликие, равнозначные для национальной истории фигуры – Шоры Ногмова и Жабаги Казаноко. Диалог двух полярных устремлений позволяет автору четко сформулировать основную мысль романа: несмотря на "страшный путь" к своему счастью, народ вынес стройную систему взглядов на мир и человека – адыгский этикет, вобравший в себя лучшие качества национально характера».

Основой художественного воображения в романе служат объективные закономерности развития человеческого общества вообще и адыгского народа в частности, что и обуславливает историзм анализируемого художественного произведения.

Одним из центральных героев романа является Мысроко, потомок правителей египетских мамлюков. М. Эльберд создает по обрывкам исторических фактов художественные образы Мысроко, Туманбея и Тузара и воссоздает реальные картины жизни мамлюков в Египте и Сирии и сцены последнего ожесточенного боя черкесских мамлюков и турок.

Будучи в первую очередь романом об адыгском народе и его месте в истории, в «Страшном пути на Ошхамахо» на подобных же обломках, обрывках письменных источников воскрешается социально и психологически насыщенная жизнь средневековой Кабарды. Яркими красками в нем написаны образы представителей

народа – Джабаги Казаноко, Адешма, Шужея и Куанча, выпукло выражены их думы и чаяния.

Роман имеет непривычную для нашей литературы композицию. Вместо разбивки текста на главы автор делит все произведение на три части: «Часть предварительную», «Часть главную» и «Часть заключительную», каждая из которых состоит из цикла «хабаров» (вестей, рассказов). Деление на хабары в романе проведено преднамеренно. Каждую из восемнадцати глав-хабаров автор снабдил эпиграфом-пословицей, точно раскрывающим суть данного раздела романа. «Надо полагать, что это один из удачных приемов, применяемых М. Эльбердом как для достижения национального колорита, так и для придания большей достоверности описываемым событиям не только с помощью содержания романа, но и формы его изложения».

Другой структурной особенностью романа является вхождение голоса автора через своеобразного повествователя, Созерцателя, в ткань произведения. Через каждые три хабара, а после четырнадцатого хабара – через два в повествование включается гипотетический Соглядатай (Созерцатель) и сопровождает пробирающегося через исторические лабиринты столетий читателя, негодуя, скорбя и стenea под тяжестью трагедии народа, истекающего кровью в бесконечных войнах.

«В патетических Словах Созерцателя, – как справедливо заметил Ю. Тхагазитов, – выражена трагическая рефлексия современника XX века, осмысливающего кровавые пути своего народа. Это голос современника, сохраняющего память своего народа, рассматривающего его историю в свете сегодняшнего дня, чтобы сострадать народу и гордиться им».

1. Писатели Кабардино-Балкарии (XIX – конец 80-х гг. XX в.). Биобиблиографический словарь. – Нальчик: Эль-Фа, 2003. – 442 с.
 2. Камбачокова Р.Х. Адыгский исторический роман. – Нальчик: Эль-Фа, 1999. – 120 с.
 3. Страшен путь на Ошхамахо. – Нальчик: Эльбрус, 2009. – 388 с.
 4. Тхагазитов Ю.М. Духовно-культурные основы кабардинской литературы. – Нальчик: Эльбрус, 1994. – 248 с.
-